

miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije тише мыши, кот на крыше, а котятя ещё выше pikčasta ptička v pikčasti kletki эй, вы лвы, не вы ли выли у Невы? tři sta tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přez tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти Ture bure tura, bula bure valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонок капюшон, как в капюшоне он смешон klobúčnička, klobúčnik, kládli klobúk на ručník црни жарац црном трну црн врх гризе – не гризи ми црни жарче, црном трну црн врх! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy на дворе трава, на траве дрова pešci ščitite cestišče! на cvičišti čtyři svišti svišti шейсет и шест шишета стоят на шосето sešli se на resuscitačním sále se šesti lůžky шла Саша по шоссе и сосала сушку tristotřidsaťtri stříborných prepelíc preletelo cez tristotřidsaťtri stříborných stříech мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила nie pieprz, Pietrze, pieprzem wierprza, wtedy szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от лени на vrh brda vrba mrda zalyžarivši si lyžař potkal nezalyžarivši si lyžařku měla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse ríp, zmáčkla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse chcíp ехал Грека через реку, видит Грека: в реке рак, сунул Грека руку в реку, рак за руку Греку – цап pešec pešači cez peskasto peščišče от топота копыт пыль по полю летит cvrčí cvrčák на čvoru sme smrčce chrząszcz brzmi w trzcinie w Strzebrzeszynie Карл у Клары украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет rán karlán v karli plakal четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили черными чернилами чертёж strč prst skrz krk хохлатые хохотушки хохотом хохотали: ха-ха-ха-ха! szedł Sasza suchą szosą przyjdźcie příští středu ve tři čt vrtě na čtyři miš uz pušku miš niz pušku, nar sred puške vodu pije

**s l a w i s t i k . u i b k . a c . a t**  
В Ф И Ц І Ж Њ А Л



**Mittwoch, 15. Mai 2013**

**12 Uhr s.t. – Raum 40406**

**Russisches Herrscherlob.  
Deržavins «Hymne an die Sanftmut»  
Vortrag von Prof. Dr. Joachim Klein  
(Berkeley/California)**

Prof. Dr. Joachim Klein wurde 1971 in Regensburg mit einer Arbeit über das Igorlied promoviert und habilitierte sich 1984 an der FU Berlin mit einer Arbeit über die Schäferdichtung des russischen Klassizismus. Neben zahlreichen Publikationen zum Realismus, zur Sowjetliteratur und zur tschechischen Literatur (Čapek, Neruda) gilt sein besonderes Interesse der Literatur und Kultur des 18. Jahrhunderts. Er ist u.a. Autor der zum Klassiker gewordenen Literaturgeschichte "Russische Literatur im 18. Jahrhundert" (Köln-Weimar 2008). Joachim Klein war bis 2005 Inhaber des Lehrstuhls für Slavische Literaturen an der Universität Leiden und lebt seither in Berkeley, Kalifornien.